

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ

Заместитель председателя

Приемной комиссии

М.В. Румянцев



28 сентября 2017 г.

ПРОГРАММА

вступительного испытания в магистратуру

в форме устного экзамена

Направление 45.04.02 «Лингвистика»

Магистерская программа 45.04.02.01

«Межкультурная коммуникация и перевод»

(институт филологии и языковой коммуникации)

Красноярск 2017

1. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

(по дисциплине «Теория языка»)

Вопросы включают в себя основное содержание вузовских курсов «Основы языкознания», «Актуальные проблемы современной лингвистики», «Основы теории межкультурной коммуникации», «Основы переводоведения» и предполагают знание теоретических положений фундаментальных лингвистических и коммуникативных концепций, а также ключевых работ по данным разделам.

Вопросы

1. Подходы к разграничению языка и речи. (Язык – речь – текст. Речь и речевая деятельность. Система, норма, узус).

2. Понятие знака в семиотике. Основные направления в семиотике. Основные свойства знаков. Типы знаковых отношений. Виды знаков.

3. Значение слова. Современные представления о структуре лексического значения. Различные подходы к пониманию коннотации.

4. Психолингвистические аспекты языковых контактов. Билингвизм и интерференция. «Ложные друзья переводчика». Влияние интерференции на развитие системы языка.

5. Интерлингвистика. Языки межэтнического общения. Пиджины и креольские языки. Международные и мировые языки. Искусственные языки-посредники. Эсперанто.

6. Связь языкознания с различными отраслями наук. Языкознание и философия. Связь языкознания с семиотикой, информатикой, психологией. Привлечение достижений и методов других наук для лингвистических исследований.

7. Основные модели перевода. Инвариант перевода. Единица перевода.

8. Предмет и основные понятия лингвокультурологии. Безэквивалентная лексика, реалии, лексический фон (фоновые знания). Лкуны разных типов.

9. Перевод как разновидность межкультурного общения. Адекватность и эквивалентность перевода. Средства и способы компенсации лакун при переводе одного языка на другой. Переводческие трансформации.

10. Предпосылки возникновения и развития дисциплины «межкультурная коммуникация». Основные зарубежные и отечественные концепции и авторы.

11. Понятие парадигмы научного знания: от Т. Куна до современных представлений. Основные парадигмы лингвистики XX-XXI вв.

12. Проблема определения текста. Текст и дискурс. Структурный, коммуникативный и лингвокультурологический подходы к исследованию текста, его характеристик и категорий. Типы дискурса в отечественном языкознании.

13. Концептуализация как один из основных процессов познания. Основные типы концептов и способы их формирования. Специфика языковой репрезентации концептов.

14. Особенности процесса категоризации знаний. Основные типы категорий и способы их формирования. Уровни языковой категоризации.

15. Основные единицы понятийного аппарата прагматики. Коммуникативная ситуация. Коммуникативная компетенция. Интенция. Пресуппозиция. Теория речевых актов.

2. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

<i>Кол-во баллов и оценка</i>	<i>Критерии оценивания</i>
100 – 80	Полное знание рассматриваемого вопроса. Продемонстрированная эрудиция в изложении различных точек зрения и концепций с указанием авторов. Отличное владение соответствующей терминологией. Иллюстрация теоретических положений примерами из иностранного языка. Самостоятельная и убедительная аргументация
79 – 59	Хорошее знание рассматриваемого вопроса, с небольшими пробелами. Убедительное владением терминологией и знание основных концепций. Недостаточная четкость иллюстраций теоретических положений примерами из иностранного языка. Достаточная аргументация.
58 – 41	Посредственная и / или шаблонная аргументация и слабое знание рассматриваемого вопроса, или самое общее о нем представление с весьма заметными пробелами, фрагментарность ответа, затруднение с иллюстрацией примеров на иностранном языке.
40 и менее	Полное отсутствие знания по рассматриваемому вопросу. Отсутствие необходимой аргументации и иллюстративных примеров из изучаемого иностранного языка.

3. ЛИТЕРАТУРА

Основная литература

1. Алефиренко Н.Ф. *Теория языка. Водный курс*. М.: Академия, 2012.
2. Алпатов В.М. *История лингвистических учений: учебное пособие*. М.: Языки славянской культуры, 2005.
3. Болдырев Н.Н. *Когнитивная семантика. Введение в когнитивную лингвистику*. Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2014.

4. Воробьев В.В. *Лингвокультурология: Теория и методы*. М.: РУДН, 2008.
5. Кодухов В.И. *Общее языкознание: учебник*. М.: Книжный дом "ЛИБРОКОМ", 2010.
6. Кондрашов Н.А. *История лингвистических учений*. Либроком, 2015.
7. Комиссаров В.Н. *Лингвистика перевода*. М., 2013.
8. Куликова Л.В. *Коммуникативный стиль в межкультурном общении*. М.: Флинта: Наука, 2009.
9. Леонтович О.А. *Введение в межкультурную коммуникацию: учебное пособие*. М.: ИТДГК «Гнозис», 2007.
10. Матвеева Г.Г., Ленец А.В. и др. *Основы прагмалингвистики*. М.: Флинта: Наука, 2013.
11. Попова З.Д., Стернин И.А. *Общее языкознание: учебное пособие для университетов*. М.: АСТ: Восток - Запад, 2007.
12. Семенов А.Л. *Теория перевода*. М.: Академия, 2013.
13. Тичер С., Мейер М., Водак Р., Веттер Е. *Методы анализа текста и дискурса* / пер. с англ. Х.: Гуманитарный центр, 2009.
14. Швейцер А.Д. *Современная социолингвистика. Теория, проблемы, метод*. М.: Либроком, 2009.
15. Швейцер А.Д. *Теория перевода. Статус, проблемы, аспекты*. М., 2012.
16. Щерба Л.В. *Языковая система и речевая деятельность*. М.: ЛКИ, 2008.
17. Эко У. *Отсутствующая структура. Введение в семиологию* / пер. с ит. Резник В., Погоняйло А. Спб., 2004.

Дополнительная рекомендуемая литература

1. Ахманова О.С. *Словарь лингвистических терминов*. М: Едиториал УРСС, 2004.
2. Гарбовский Н. *Теория перевода*. М.: МГУ, 2007.
3. Гудков, Д.Б. *Теория и практика межкультурной коммуникации: курс лекций*. М.: ИТДГК «Гнозис», 2003.
4. Кибрик А.А., Кобозева И.М., Секерина И.А. *Современная американская лингвистика: Фундаментальные направления*. М.: Едиториал УРСС, 2-е изд., испр. и доп., 2002.
5. Маслова В.А. *Когнитивная лингвистика*. Минск: ТетраСистемс, 2004.
6. Маслова В.А. *Современные направления в лингвистике*. М.: Академия, 2008.
7. Падучева. Е.В. *Высказывание и его соотнесённость с действительностью*. М.: Едиториал УРСС, 2002.
8. Потебня А.А. *Мысль и язык*. М.: Лабиринт, 1999.
9. Садохин А.П. *Теория и практика межкультурной коммуникации: учебное пособие*. М., 2004 г.

10. Соссюр Ф. Де. *Заметки по общей лингвистике* /пер. с фр. М.: Прогресс, 2000.

11. Супрун А.Е *Общее языкознание*. Минск, 1983.

12. Сусов И. П. *История языкознания*. М.: АСТ: Восток-Запад, 2006.

13. Сэпир Э. *Избранные труды по языкознанию и культурологии*. М., 1993.

Руководитель магистерской программы

Л.В. Куликова,
проф., д-р филол. наук